

# MULTI-LINGUALISM AND LITERATURE

## 14<sup>TH</sup> ANNUAL STUDY DAY OF THE CENTRE FOR LITERARY AND INTERMEDIAL CROSSINGS (CLIC)

Organising committee: Ann Peeters, Eva Ulrike Pirker, Arvi Sepp, Ceydanur Temurok, Cedric Van Dijck



Registration:



### OPENING SESSION

#### ROOM D2.01

- 09:00-09:30 Welcome and Introduction
- 09:30-10:30 **Keynote lecture by Jo Angouri and Zeena Faulk (University of Warwick)** Disciplines in dialogue: Translation at the Intersection of Literary Studies and applied Linguistics
- 10:30-11:00 Coffee Break

### Panel 1 Translating Multilingualism: Perspectives on Translation and Self-Translation

#### ROOM D2.01

- 11:00-11:30 **Amanda Murphy (Sorbonne Nouvelle Université)** Reading-Translating Between Languages: Experiences with Multilingual Literature
- 11:30-12:00 **Guillermo Sanz Gallego (Vrije Universiteit Brussel)** Multilingualism and the Translator's Voice of the Protagonist in Corazón tan Blanco by Javier Marias
- 12:00-12:30 **Christopher Mole (Sorbonne Nouvelle Université)** Looking For the Self in "Self-Translation": Nancy Huston and Multilingual Aesthetics
- 12:30-13:30 Lunch Break

### Panel 2 Translingual Writing in Colonial and Post-Colonial Literature

#### ROOM D2.01

- 13:30-14:00 **Vera Elisabeth Gerling (Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf)** Rosario Ferré's Translingual Writing Between Spanish and English: Postcolonial De-Configurations
- 14:00-14:30 **Matthieu Sergier (UC Louvain)** Exploring the Role of Literature: Heterolingualism as a Moral Guide in Flemish Colonial and Postcolonial Congolese Narratives
- 14:30-15:00 Coffee Break & Room Change (D2.12)

### Panel 3 Linguistic Fragmentation: Multilingualism as a Catalyst for Social Stratification

#### ROOM D2.12

- 15:00-15:30 **Maria Pace Aquilina (Vrije Universiteit Brussel)** Multilingualism During the Restoration Era in England: Shaping the Social, Political and Cultural Scene
- 15:30-16:00 **Iga Nowicz (Vrije Universiteit Brussel)** Multilingualism and Migratory Masculinities: Ein schönes Ausländerkind by Toxische Pommes (2024)
- 16:00-16:30 **Beatrice Occhini (Università Degli Studi di Salerno)** Unveiling Language Violence: The Shibboleth Perspective in Literary Analysis
- 16:30 Departure from Campus to Globe Aroma, followed by dinner in Brussels

